

# CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN NĂM C 17-10-2010

## TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)  
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

### Phục Vụ Dân Chúa

#### Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

#### Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### Chương Trình Mục Vụ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

#### Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

#### Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

#### Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

#### Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 17/10: Chúa Nhật 29 C Thường Niên

Thứ Hai 18/10: Th. Luca, thánh sử - Lễ Kính

Thứ Ba 19/10: Th. Isaac Jogues & Th. Gioan Brebeuf

Thứ Tư 20/10: Th. Phaolô Thánh Giá, linh mục

Thứ Năm 21/10: Ngày Thường Niên

Thứ Sáu 22/10: Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 23/10: Th. Gioan Capistrano, linh mục

Chúa Nhật 24/10: Chúa Nhật 30C Thường Niên

"Thiên Chúa sẽ minh xử  
cho những kẻ người tuyển  
chọn hàng kẻ cứu vớt với  
Người". (Lc 18, 7)



### TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

**156- H. Trong tâm nhìn của Giáo Hội Tham Gia, giáo xứ có trách nhiệm nào trong việc phát huy tài năng của cộng đoàn?**

T. Trong tâm nhìn của Giáo Hội Tham Gia, giáo xứ phải là nơi mà đặc sủng của mỗi người đều được nhìn nhận và mời gọi góp phần, nơi mà mỗi người có thể phát triển khả năng của mình hầu sinh ích cho công việc chung.

**157- H. Giáo xứ phải làm gì để mọi Kitô hữu có khả năng tham gia vào sinh hoạt chung?**

T. Giáo xứ phải tạo điều kiện và môi trường thuận lợi để những đặc sủng và tài năng của mọi Kitô hữu được nhìn nhận và phát triển.

**158- H. Xây dựng giáo xứ theo mô hình Giáo Hội Tham Gia có giới hạn tầm nhìn và hoạt động của Giáo Hội trong phạm vi cộng đoàn không?**

T. Không, tầm nhìn của cộng-đoàn-tham-gia vượt xa hơn bốn bức tường của ngôi nhà giáo xứ, để đồng cảm và chia sẻ những âu sầu và lo lắng, vui mừng và hy vọng của con người hôm nay.

**159- H. Để có thể đồng cảm và chia sẻ những âu sầu và lo lắng, vui mừng và hy vọng của con người hôm nay, giáo xứ phải làm thế nào?**

T. Giáo xứ phải đồng hành và cộng tác với những anh chị em thuộc các tôn giáo bạn và mọi người thành tâm thiện chí trong nỗ lực xây dựng một xã hội tốt đẹp hơn.

**160- H. Khi đồng cảm và chia sẻ những âu sầu và lo lắng, vui mừng và hy vọng của đồng bào, Giáo Hội Việt Nam xác tín điều gì?**

T. Giáo Hội Việt Nam xác tín rằng mình không thể tỏ lộ một Nước Thiên Chúa mà Chúa Giêsu đã công bố và khai mở, nếu không thể đi cùng với anh chị em của mình, tuy nghèo khổ nhưng giàu tâm tình tôn giáo, trên đất nước nhỏ bé và đau thương này.

**161- H. Công Đồng Vaticanô II nhận định thế nào về vai trò của giáo xứ trong hoạt động tông đồ?**

T. Theo Công Đồng, giáo xứ là thí dụ điển hình cho hoạt động tông đồ trên bình diện cộng đoàn, vì nó quy tụ mọi hạng người khác nhau trong cộng đoàn và dẫn họ vào trong Giáo Hội phổ quát.

**162- H. Công Đồng Vaticanô II nhận định thế nào về sự cần thiết của tông đồ giáo dân trong giáo xứ?**

T. Theo Công Đồng, hoạt động tông đồ giáo dân cần thiết đến nỗi nếu không có nó, chính hoạt động tông đồ của các chủ chăn thường không thể đạt được kết quả đầy đủ.

**163- H. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II nhận định thế nào về tông đồ giáo dân trong giáo xứ?**

T. Theo Đức Thánh Cha, việc giáo dân tham gia vào sinh hoạt giáo xứ hết sức cần thiết, vì dưới ánh sáng của mầu nhiệm Giáo Hội-Hiệp Thông, các thừa tác vụ và các đoàn sủng vốn khác biệt và bổ túc cho nhau, đều cần thiết cho sự tăng trưởng của Giáo Hội.

**164- H. Theo Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, để dẫn thân vào sinh hoạt của giáo xứ, giáo dân cần phải làm những gì?**

T. Theo Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, giáo dân ngày càng phải xác tín hơn về ý nghĩa của việc dẫn thân hoạt động tông đồ trong giáo xứ của mình, phải luôn ý thức sống động mình là một "chi thể của Giáo Hội" được trao phó một nhiệm vụ duy nhất vốn không thể thay thế và ủy thác cho người khác, và phải được hoàn thành vì lợi ích của mọi người.

**165- H. Trong trường hợp không có cơ hội hay khả năng tham gia các hiệp hội, giáo dân phải làm gì để tham gia vào sinh hoạt tông đồ trong giáo xứ?**

T. Những giáo dân không có cơ hội hay khả năng tham gia các hiệp hội, đều được kêu gọi và đều có nhiệm vụ phải thực hành việc tông đồ cá nhân.

(Còn Tiếp)

# Ý LỄ TRONG TUẦN

**Thứ Sáu 15/10** Mồ côi, Tiên nhân, Matha *Thuy Tran, Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thư Anna, Giuse, Mathias Nam Phạm, Kim Trent, Vien Vu, Phạm Viem*  
 Phêrô & Phanxicô Xaviê, Têphanô *GD Mai - Phong, GD Cúc Nguyen*

**Thứ Bảy 16/10** Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất  
 Mồ côi, Bình an, Tiên nhân *Hồng Nguyễn Tuyết Trần, GD Sơn + Thư*  
 Tạ ơn & Bình an *Đình Nguyen, GD Thơm Cao, Nam Phương -David*  
 Anna, Giuse, Maria *Phạm Viem, Kim Trent, Vien Vu*  
 Phêrô & Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyen*

**Chúa Nhật 17/10** Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ  
 Bình an, Tạ ơn & CLH *GD Khấn Quyền, Nam Phương & David, An+Linh*  
 Như ý, Mồ côi, Tiên nhân *Hồng Nguyễn, Bà Pháp, Hoang T Cao, Ng Kiều Loan*  
 Tạ ơn, Như ý *Tiền + Thủy, GD Thơm Cao, Gia đình, GD Tân Phương*  
 Tiên nhân, CLH, Mồ côi *GD Sơn + Thư, GD Thơm Cao*  
 Anna, Antôn & Tiên nhân *GD Đổ Thiên, Thiện T. Nguyễn, Vien Vu*  
 Gioan B., Matta, Antôn, Đominicô & Maria *Giang Nguyen, Ng C Phúc*  
 Giuse & Maria *GD Bà Mến, Anthony Nguyễn Kim Trent, Ng Tiến Trọng*  
 Maria, Đominicô, Gioan, Giuse *Bùi V Đức, Các cháu, Người em, Phuoc Du*  
 Phanxicô Xaviê, Phêrô *GD Cúc Nguyen, Con cháu, Phạm Viem*  
 Phaolô, Phêrô *Lilly Ann Vu, Huỳnh T Hồng, GD Phong Trang*

**Chúa Nhật** Tadcô, Phêrô & Philliphê Ng Bích Thủy  
 Tôma, Đaminh, Rosa, Vinh sơn & Tiên nhân *Ng T Trọng, Nguyễn Ninh, Oanh Le*

**Thứ Hai 18/10** Mồ côi & Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thư*  
 Tiên nhân, CLH, Tạ ơn *GD Thơm Cao*  
 Anna, Antôn, Phêrô & Phanxicô X. *GD Cúc Nguyen, Trần Dũng, Vien Vu*

**Thứ Ba 19/10** Giuse, Maria & Philliphê *GD Ân + Lan*  
 Tiên nhân, CLH, Tạ ơn *Tuấn+Châu, GD Thơm Cao, GD Sơn+Thư, Hồng Nguyễn*  
 Anna Phêrô & Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyen, Vien Vu*  
 Gioan Baotixita, Giuse, Tiên nhân & Mồ côi *GD Tuấn + Hoa*

**Thứ Tư 20/10** Anna, Antôn, Inaxiô Lê K Trang *Nguyễn Phước, Vien Vu*  
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn *GD Thơm Cao Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thư*  
 Phêrô & Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyen*

**Thứ Năm 21/10** Anna, Magarita Maria 1 Người, *Vien Vu*  
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn *GD Thơm Cao Hồng Nguyễn, GD Sơn + Thư*  
 Phêrô & Phanxicô Xaviê *GD Cúc Nguyen*

**Thứ Sáu 22/10** Tạ Ơn, Bình An *GD Liem Nhung*  
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn *GD Thơm Cao Hồng Nguyễn, GD Sơn+Thư*  
 Mathias, Anna, Agatha & Giuse Hằng + Nam, *Vien Vu*  
 Phêrô, Phaolô, Phanxicô X. *Phạm Viem, GD Cúc Nguyen*

**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ MỜI HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Cha Chánh Xứ, Hiệu Trưởng trường GL & VN La Vang, chân thành mời gọi quý phụ huynh có con em hiện đang theo học tại trường hy sinh thì giờ đến tham dự buổi họp với cha Hiệu Trưởng và ban Giáo Dục theo thời khóa biểu như sau:

- a. Phụ huynh có con em học **lớp 4, 5, 6, 7 và 8** họp vào Chúa Nhật ngày **17 tháng 10, 2010.**
  - c. Phụ huynh có con em học **lớp Mẫu Giáo, 1, 2 và 3** họp vào Chúa Nhật ngày **24 tháng 10, 2010.**
- Buổi họp sẽ bắt đầu tại Nhà Nguyễn từ **12:00PM đến 1:00PM** với cha Hiệu Trưởng. Sau đó phụ huynh sẽ họp riêng với thầy cô từ **1:10PM đến 1:50 PM tại phòng học Việt Ngữ** của từng lớp. Đây là dịp cho cha Hiệu Trưởng cùng quý thầy cô lắng nghe những ưu tư, quan tâm và hoài bão của quý phụ huynh. Qua đó cha Hiệu Trưởng, ban Giám Hiệu cùng toàn ban Giáo Dục sẽ làm việc để hoàn thiện chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ hầu có thể cộng tác với gia đình trong việc giúp con em chúng ta trở nên người Công Giáo Việt Nam hữu ích của Giáo Hội và xã hội. Mong được tiếp đón tất cả quý phụ huynh.

**LỚP ĐÀO TẠO- HUẤN LUYỆN:** Để đáp ứng nhu cầu giáo dục đức tin cho con em trong giáo xứ, Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý sẽ mở khóa Đào Tạo và Huấn Luyện Giáo Lý Viên. Chúng tôi tha thiết kêu mời sự tham gia tích cực của mọi thành viên trong giáo xứ đặc biệt là các bạn trẻ. Lớp học sẽ được tổ chức mỗi tháng một lần vào ngày Thứ Bảy từ 9:30AM đến 4:00PM. Để tiện cho việc sắp xếp, xin quý học viên ghi danh với Sơ Joanna Hoàng Thanh Nga tại văn phòng giáo dục hoặc qua số điện thoại 503-249-5892, email: sjoannahoang@yahoo.com; hoặc thầy Phạm Hùng Nghĩa: paulpham@comcast.net. Hạn chót ghi danh vào Chúa Nhật 31 tháng 10 năm 2010.

**ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ:** Quý vị thân mến, vào tháng 8 năm 2011 Giáo Hội sẽ tổ chức Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới được diễn ra tại nước Tây Ban Nha. Trong những ngày này, các bạn trẻ từ khắp năm châu có dịp tề tựu về một nơi, không phân biệt tiếng nói, màu da, chủng tộc, giai cấp, để cùng học hỏi giáo lý, chia sẻ tâm tư người trẻ, gặp gỡ vị Cha Chung, Đức Thánh Cha, và nhất là để tôn sùng Thiên Chúa, là khởi thủy và cùng đích của mọi sự. Để gia tăng thêm niềm tin và lòng yêu mến Giáo Hội, chúng tôi muốn đưa các bạn trẻ hành hương một số vùng đất lịch sử và thánh thiêng không những của riêng Giáo Hội Công Giáo, mà cả toàn thế giới. Chẳng hạn như Vatican, Rôma, Assisi, Lộ Đức, Taizé. Vì vậy chương trình hành hương sẽ kéo dài **17 ngày, từ ngày 6/8 đến ngày 22/ 8 năm 2011.** Dựa trên những thống kê của Giáo Hội cũng như nhiều nhân chứng, những chuyến hành hương và đại hội giới trẻ đã có sức cảm hóa và thay đổi tâm hồn nhiều bạn trẻ; cũng không thiếu các bạn trẻ được gia tăng thêm niềm tin và lòng hăng say phục vụ Giáo Hội sau buổi hành hương hay hội ngộ giới trẻ. Giáo xứ sẽ tổ chức các chương trình gây quỹ hậu phụ giúp với các em học sinh, sinh viên, một phần phí tổn của chuyến đi (mục tiêu từ 500-1000usd cho mỗi em). Mời quý vị xem tờ chương trình đặt tại các bàn cuối nhà thờ hoặc vào website của GX để biết thêm chi tiết. **HẠN CHỐT GHI DANH LÀ NGÀY 31/10/2010.**

**DONATION SALE:** Để gây quỹ giúp các em trẻ tham dự ĐHGTX 2011, xin mời mọi người ủng hộ ghé chọn lựa các bàn ghế mà các em sẽ 'donation sale' vào Chúa Nhật sau 9:00AM. Về giá cả xin mọi người rộng tay ủng hộ cho các em

**CẢM ƠN:** Gia đình ông bà cố Tải xin chân thành cảm ơn cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, ĐHGTX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã tham dự Lễ phát tang, thăm hỏi, cầu nguyện, và dâng lễ cho mẹ của bà cố Tải linh hồn Maria, qua đời tại Việt Nam. Xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị

<b>BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:</b>			
<b>Xin Giỏ</b>	<b>Quán An</b>	<b>Nguyệt Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$5,526.73	\$1,188.00	\$2,130.00	\$8,844.73
<b>Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>			

**KINH NĂM THÁNH 2010**

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

**Cầu Nguyện Luôn Thái Nguyên**

*DK. Hãy cầu nguyện luôn. Chờ đừng nản*

*Hãy cầu nguyện luôn chờ*

*lòng. Ai người bền đỗ,*

*đừng nản lòng thất vọng Ai người bền*

*sẽ được cứu độ.*

*đỗ, ơn cứu độ.*

1. Chúa luôn nhận lời ta vì Ngài là  
 2. Chúa trong tâm hồn con và Ngài luôn  
 3. Biết bao nhiêu hồng ân dành tặng cho

*Cha vô cùng nhân từ. Không có chi nghĩ  
 biết con mong ước gì. Nhưng Chúa luôn tôn  
 con trong cuộc sống này. Điều đáng xin hơn*

*ngờ tình Ngài thương con không bền không bờ.  
 trọng và cần con luôn tha thiết với Ngài.  
 là cầu nguyện được theo như thánh ý Ngài.*

*Ngài thiết tha mong chờ, chờ đợi con đến trong niềm  
 Ngài sẵn sàng đón nhận lời cầu xin mến tin của  
 Vì Chúa luôn biết rằng điều gì ơn ích cho đời*

*tin, chờ đợi con đến trong tình yêu.  
 con, còn trao ban chính Ngài nguồn ơn.  
 con, điều gì tổ thắm đẹp đời con.*

**Thánh Vịnh 120**

1. Tôi ngược mắt nhìn, nhìn lên rặng núi. Ơn phù trợ  
 2. Trong suốt cuộc đời Bạn luôn nhịp bước Không hề trượt  
 3. Bao tháng bao ngày Tình yêu của Chúa che phủ mình  
 4. Chúa chờ che bạn dù trong gian khó bất hạnh dọc

1. tôi bởi nơi nào? Ơn phù trợ tôi do bởi  
 2. chân Vì Chúa canh chừng. Chúa chẳng ngủ quên cũng chẳng chợp  
 3. người bình yên một đời. Người chẳng hề chi giữa trời nắng  
 4. ngang mạng người vẹn toàn. Nẻo đường trần gian đi về muôn

1. Chúa là Đấng dựng nên cả đất trời.  
 2. mắt luôn mãi ngày đêm gìn giữ bạn. *DK.* Ơn phù trợ  
 3. gắt Đâu tác hại người vắng trăng đêm dài.  
 4. lối Có Chúa nhìn coi mãi đến ngàn đời.

*Tận*

tôi do bởi Chúa là Đấng dựng nên cả đất trời.

**GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ - Tháng 10**

6/10/1984	Pham Van Hen	14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý
15/10/1988	Nguyen Van Kha	10/10/2003	G.B. Đào Văn Lập
25/10/1993	Trần Văn Tư	26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
21/10/1994	Rev Phaolô Lê T Thịnh	15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng	30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	15/10/2005	Đominicô Nguyễn Đồng
5/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	22/10/2005	Tạ Minh Triết
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	8/10/08	Martha Trần Thị Lành
22/10/2001	Maria Milcsa Đặng Hạnh	28/10/08	Phillippe Trần Đ Tiến

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1-800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ  
  
**Portland Office**  
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202  
 Portland, OR. 97213  
 tel: (503) 282-6655  
 www.thtranlaw.com  
**BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DI TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
**503-772-3174 or 503-515- 2842**  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
**Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động**  
**Xin Liên Lạc Hồng hay Hân**

**Glisan Dental**  
**Tân Phạm, DMD**  
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213  
**503-208-2220**  
 \* Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 \* Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 \* Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ  
**Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm**  
**"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"**

1919 SE 82<sup>nd</sup> Ave  
 Portland  
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne  
 Hawthorne & 34<sup>th</sup>  
 503-230-1474

1012 NW  
 Glisan & 10<sup>th</sup>  
 Downtown  
 503-248-2172

**Phở Văn**  
 Ăn Ngon  
 Sạch Đẽ

**Xông Đương mời  
 Khách Quý**

[www.phovanrestaurant.com](http://www.phovanrestaurant.com)  
**Phở Văn Beaverton**  
 11651 SW-Beaverton Town Square  
**503-627-0822**

**TRANAIR**  
**Heating & Air conditioning**  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**Hải Trần**  
**KINH NGHIỆM & UY TÍN**

**Accident Care Specialists**  
**Trung tâm điều trị  
 thương tích tai nạn**

Portland Office  
 Tel. 503-771-5555  
 (Division St & 89th)

Beaverton Office  
 Tel. 503-574-2222  
 (SW Canyon Rd & 117th)

**Dr. Alexis Nguyen**  
**Chiropractic Physician**

**Phở Văn**

**Phở Văn**

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**  
 \* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer  
 \* Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL  
 \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.  
 \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Ryan Collins, DDS**

**Quán Huế**  
 6852 NE Sandy Blvd  
 (Gần chợ Nam Phương)  
**(503) 281-6715**  
 Chuyên phục vụ các món ăn  
 đặc sản Huế. Đặc biệt bánh  
 bột lọc, bánh bèo, bún bò ..  
 Xin kính mời

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**C:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?  
**ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!**  
 I can help with:- Mutual Funds  
 -Life, Health, Insurance\*  
 -IRA, Roth IRA, 401(k)  
 -College Saving Plans  
 -Fixed\* & Variable Annuities  
 - Financial Planning

**HighLight Auto Body**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe  
**Nhiều năm Kinh  
 Nghiệm và Uy Tín**  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các **Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists**

**Hùng Q La**  
**503-236-3776**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232

**Giảm giá đến 40% cho  
 bảo hiểm xe và nhà**

**BẢO HIỂM CHO MỌI  
 GIA ĐÌNH: Auto, Home,  
 Life, Business, Health ...**

Đại diện cho nhiều công ty  
 uy tín như: Saleco, Metlife,  
 Fidelity, Progressive,  
 Travelers, Workmen,  
 Newyorklife

Xin Gợi Ngay  
**Bosco Đặng**  
**(503)888-5212**

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
**Tel# (503)252-3559**  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**Allstate**  
 You're in good hands.

**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại  
 \* Vay tiền làm ăn và trả nợ  
 \* Refinance & cash out  
 \* Kinh doanh bất động sản  
 \* Chọn nhà đúng  
 \* Bán nhà nhanh

**www.abestdirect.com**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn  
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những  
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -  
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary  
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên  
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,  
 semi-glossy: giá chỉ \$49.95\*\*\*** Giao hàng trong 3-4 ngày.  
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng  
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

**Wireless Telecoms**  
**503-774-3386**  
**Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet  
 Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair**  
**7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206**  
**Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed**

**Nhật Nguyễn (503)351- 1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**TRAN Pharmacy**

**GIỜ MỞ CỬA:**  
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm  
 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd  
 Portland, OR 97213  
 Ph: 971-244-1100  
 Fax: 971-244-1101

**oregon**  
 Bus: (503)254-0100  
 Fax: (503)252-6366  
 Cell: (503)341-6937  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên  
 quan đến địa ốc.  
 Chuyên nghiệp  
 Tận tâm, kín đáo

**DUNG NGUYỄN**  
 Broker

**RESIDENTIAL &  
 COMMERCIAL**  
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ  
 Dàng Nhanh Chóng.  
**503-515-5842**  
 Home Funding  
 Network Inc

**Tony Pham**  
 Loan Officer

**Brandon Đăng Phan**

**Freeman & Associates, Realtors**  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa